

2017

M. A.

4th Semester Examination

HINDI

Paper – 403

Full Marks : 40

Time : 2 Hours

The figures in the right-hand margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.

1. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए ; 10×2
- क) अनुवाद का तात्पर्य स्पष्ट करते हुए उसके विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए ।
- ख) साहित्यिक अनुवाद और कार्यालयी अनुवाद में अंतर स्पष्ट कीजिए ।
- ग) अनुवाद में अर्थांतरण की प्रक्रिया को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए ।
- घ) अनुवाद के विविध उपकरणों पर चर्चा करते हुए कोश के महत्त्व पर प्रकाश डालिए ।

(Turn Over)

2. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए : 5×2
- क) स्रोत भाषा एवं लक्ष्यभाषा
 ख) छायानुवाद
 ग) थिसारस
 घ) पारिभाषिक शब्दावली
3. निम्नलिखित गद्यांश का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 1×5
- Honesty is the best policy in different walks of life. An honest businessman attracts a large number of customers. So, he prospers rapidly in his business. He is trusted by other traders. He can buy other things on credit because he is trusted by those people who know him. An honest teacher commands the respects of his pupils. An honest politician is loved and respected by the people of his country.
4. निम्नलिखित गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 1×5
- अनुशासन जीवन के सभी क्षेत्रों में आवश्यक है, स्कूल में या घर में, कार्यालय या कारखाने में, खेल के मैदान में या युद्धक्षेत्र में, सभी जगह अनुशासन आवश्यक है। अनुशासन के बिना पूर्णतः अराजकता एवं अनियमितता हो जाएगी। शांति और सुव्यवस्था न रहेगी। सामाजिक ढाँचे में उलट-पुलट हो जाएगी। यही कारण है कि अनुशासन पर इतना जोर दिया जाता है।